

Our Lady of Mercy Parish

Sunday, November 26th, 2023

(Main Campus / Templo Mayor)

4432 N. Troy Street, Chicago, IL 60625

773-588-2620 | office@olm.church

Office Hours (Horario de Oficina)

Monday-Friday (lunes-viernes)

8:45am-2:00pm; 4:00pm-8:30pm

Saturday (sábado).....8:45am-5:00pm

Sunday (domingo).....8:45am-3:00pm

Mass Schedule (Horario de Misas)

8:15am (Monday-Saturday;
lunes-sábado)

5:30pm (español sábado)

7:45am (English, Sunday)

9:15am (español, domingo)

11:15am (English, Sunday)

1:00pm (español, domingo)

6:00pm (Bilingual, Sunday/
bilingüe, domingo)

Confessions (Confesiones)

Saturdays from 4:00pm-5:00pm

—Los sábados de 4:00pm a 5:00pm—

ST. FRANCIS XAVIER CHURCH

(part of OLM / parte de La Merced)

3043 N. Francisco Ave., Chicago, IL 60618

Mass Schedule (Horario de Misas)

7:30am (Monday-Friday; lunes-viernes)

9:30am (English, Sunday)

11:30am (español, domingo)

Confessions (Confesiones)

Only at Main Campus

(Únicamente en el Templo Mayor)

RELIGIOUS EDUCATION

(Educación Religiosa)

4424 N. Troy Street, Chicago, IL 60625

773-588-1637 | red@olm.church

Office Hours (Horario de Oficina)

Monday & Thursday (lunes y jueves)

9:30am-4:30pm

Friday (viernes).....2:00pm-5:00pm

WWW.OLM.CHURCH



PASTORAL LEADERSHIP (Liderazgo Pastoral)

Rev. Thomas J. Byrne, Pastor

Rev. Pedro Campos, Associate Pastor

DEACON COUPLES (Parejas Diaconales)

Uriol & Leocadia Rodriguez

Robert & Pamela Janega

Francisco & Hermelinda Rivera

Aurelio & Mercedes Garcia

Efrain & Mercedes Lopez

Ramiro & Hilda Carrion

Allan & Avelina Origenes

Juan Carlos Diaz Maravilla

Juan & Madelyn Gonzalez (Retired/ jubilado)

SISTERS OF CHRISTIAN CHARITY (Hermanas de la Caridad Cristiana)

Sister Marie Cecilia Landis, S.C.C.

Sister Carol Bredenkamp, S.C.C.

Sister Marisol Garcia, S.C.C.

MASS INTENTIONS

{INTENCIONES DE LA MISA}

*Solemnity of Our Lord Jesus Christ,
King of the Universe/*

*Solemnidad de Nuestro Señor Jesucristo,
Rey del Universo*

Saturday, November 25; (sábado, 25 de noviembre)

5:30pm (OLM, español):

†Juan Carlos Caseros, †Aurora Bernabe De Jesus
†Zoila Melida Albuja, †Cesar y Marcelina Reyes
†Anastacia De Jesus Garcia, †Alejandro Caseros
†Bartolo De Jesus Legorreta
Hilario Zamudio (for his health)
Amelia Manuel (for her health)
Juan Manuel (for his health)

Sunday, November 26; (domingo, 26 de noviembre)

7:45am (OLM, English):

†Lourdes Ocampo, †Florian Ruiz, †Quirino Ruiz
†Maria Delgado, †José Noli Ruiz, †Luz Aranilla
†Richard Bermudez, †Allison Mark Bermudez
†German Cartagenas, †Gandencio Ravino

9:15am (OLM, español):

†Santiago Andres Pascual, †Humberto Navarrete
†Juan Paulo y Jesús Cabrales, †Salvador Medina
†Alvaro Rodriguez, †Aurora Martinez Figueroa
†Antonia Vega, †Rufino Tinoco
Jaime y Melisa Cardenas

9:30am (SFX, English):

†Cynthia Pua, †Jacinto Silva

11:15am (OLM, English):

†Alejandro Custodio Camacho Jr., †Tony Santo
†Jose Colas, †Jeanelyn Colas, †Alma Edna
†Romel Mendoza, †Purificacion Mendoza
†Maxiemo Petralba
Prince Sorronda (thanksgiving)
Remy Temulak (thanksgiving)

11:30am (SFX, español):

†Ines Olagez, †Margarita Duran, †Ramon Ayala

1:00pm (OLM, español):

Misa por la Comunidad Parroquial

6:00pm (OLM, bilingual /bilingüe):

†Victor Hugo Andrade (1 month)
†Antonio Rodriguez, †Maria Alicia Barrera Garcia
†Leonel Muñoz Garcia, †Gustavo Barrera Garcia
Rosa Bucio (por su salud)
Angel Omar Zhindon (cumpleaños)

Monday, November 27; (lunes, 27 de noviembre)

7:30am (SFX) Victims of the War in Israel & Gaza
and their families

8:15am (OLM) †Vicente Lopez (1^{er} aniversario)
†Pedro Rodriguez
Victims of the War in Israel & Gaza
and their families

Solemnity of Christ the King; Solemnidad de Cristo Rey...

Tuesday, November 28; (martes, 28 de noviembre)

7:30am (SFX) For Sisters Carol, Marie Cecilia & Marisol

8:15am (OLM) †Maria Emelda Cobos, †Pedro Rodriguez
†Zoila y Carlos Ortiz
Flor Lucero Curiel (cumpleaños)

Wednesday, November 29; (miércoles, 29 noviembre)

7:30am (SFX) First respondants and their families

8:15am (OLM) †Teresa & Alberto Guzman Hernandez

Thursday, November 30; (jueves, 30 noviembre)

Feast of St. Andrew, Apostle

7:30am (SFX) For all people living in poverty and in shelters

8:15am (OLM) †Victor Hugo Andrade (1-month anniversary)
†Servio Antonio Jácome

Friday, December 1; (viernes, 1 de diciembre)

7:30am (SFX) All Faithful departed/ Los Fieles difuntos

8:15am (OLM) Maria del Rosario Calzada (happy birthday)
For the Sick

Saturday, December 2; (sábado, 2 de diciembre)

8:15am (OLM) †Eder Alexander Rivera Corado
For Catechists & Students of the Religious
Education Program

PRAY FOR THEIR HEALING

{OREMOS POR SU SANACIÓN}

Stella Bialas, Alma Margarita Cruz, Maria Cruz,
Riza Cruz, Teresa Estrada, Mary Foley, Asunción Garcia,
Carlota Garcia, Iris Garcia, Iris Gonzalez,
Inocencia Hernandez, Soledad Hernandez,
Berenice Lowery, Jose Malave, Reyna Malave,
John Markwica, John Mckalanan, Susano Mendoza,
Yolanda Ortega, Maria Ozuya, Nereida Perez, Petra Rios,
Guadalupe Salgado, Amber Smith, Alma Yesica Vazquez,
Barbara Walsh

PRAY FOR OUR BELOVED DECEASED

{OREMOS POR NUESTROS AMADOS DIFUNTOS}

Epimenia Garcia, Juanita Garcia, Lucille Maldonado

Misa a la Inmaculada Concepción

8 DE DICIEMBRE, 2023 — 7:00PM

**Misas bilingües en Nuestra Señora
de la Merced y San Francisco Javier**

Mass to the Immaculate Conception

DECEMBER 8, 2023 — 7:00PM
Bilingual Masses at OLM and SFX

Dear Friends in Christ,

Next Sunday, December 3rd, is the Memorial of St. Francis Xavier, one of the greatest missionaries in the entirety of our Catholic tradition. In fact, he is the patron saint of foreign missions, together with St. Therese of Lisieux.

So, who was this great saint? He was born in Spain in 1506 to a noble family and had great ambition to advance himself to a high position in society. Francis was sent to Paris to study at the university, and it was there that he met Ignatius of Loyola, with whom he was sharing a room. Through the example and persuasion of Ignatius, Francis was eventually able to hear the call of Jesus to leave everything and follow him. Francis was among the seven original members of the Society of Jesus (more commonly called the "Jesuits") who made their vows in 1534. Eventually, their new religious order was approved by the Pope in 1540.

During this time period, the European powers were exploring the whole world and missionaries were being sent out to these new lands. The Portuguese were in power in India, and it was arranged the Francis Xavier would go with them to evangelize the people. He traveled to many islands, including what is today Indonesia, then on to Japan, and had attempted to go to China, although he died on a Chinese island just 14km away from the mainland. In ten years of missionary service, Francis had worked and travelled constantly in service of Jesus Christ.

I am particularly happy that we have gone back to using "St. Francis Xavier" as the name of one of the churches in our parish because I am so inspired by the example of his holy life. We are certainly in a mission time in our city and parish, as we seek to go out and invite all people into fullness of life in Christ in the Catholic Church. This was the same aim of St. Francis Xavier as he lived a poor, simple, and prayerful life given to Jesus Christ and spent his time primarily with the poor, outcast, and uneducated people of his day. I ask you to join me in begging St. Francis Xavier for his intercession in our call to be true missionaries of Christ in our city and in our parish. Finally, on this Feast Day, as a way of recognizing the importance of this great saint and both churches in our parish, going forward, we will be referring to St. Francis Xavier Church and no longer St. Francis Xavier Chapel.

I invite you to please join us for a walking pilgrimage from Our Lady of Mercy Church to St. Francis Xavier Church next Sunday, December 3rd, which will depart at 6:00pm. A bus will be provided to return pilgrims to OLM at the end. We will begin the first night of our novena to Our Lady of Guadalupe at 7:00pm with Adoration of the Blessed Sacrament at SFX. All are invited to join us.

O God, who by the preaching and miracles of St. Francis Xavier, joined to the Church the nations of the Indies, grant, we beg you, that we who reverence his glorious merits may also imitate his example, through Jesus Christ, our Lord. Amen.

Sincerely yours in Christ,

Fr. Thomas J. Byrne



Queridos amigos en Cristo,

El próximo domingo, 3 de diciembre, se celebra el memorial de San Francisco Javier, uno de los más grandes misioneros de toda nuestra tradición católica. De hecho, es el santo patrón de las misiones extranjeras, junto con Santa Teresa de Lisieux.

Pero, ¿quién fue este gran santo? Nació en España en 1506 en el seno de una familia noble y tenía una gran ambición de ascender a una alta posición en la sociedad. Francisco fue enviado a París para estudiar en la universidad, y fue allí donde conoció a Ignacio de Loyola, con quien compartía habitación. A través del ejemplo y la persuasión de Ignacio, Francisco finalmente pudo escuchar el llamado de Jesús a dejarlo todo y seguirlo. Francisco fue uno de los siete miembros originales de la Sociedad de Jesús (más comúnmente llamados los "Jesuitas") que hicieron sus votos en 1534. Finalmente, su nueva orden religiosa fue aprobada por el Papa en 1540.

Durante este período, las potencias europeas estaban explorando el mundo entero y se enviaban misioneros a estas nuevas tierras. Los portugueses estaban en el poder en la India, y se acordó que Francisco Javier iría con ellos a evangelizar al pueblo. Viajó a muchas islas, incluida la que hoy es Indonesia, luego a Japón, y había intentado ir a China, aunque murió en una isla china a solo 14km del continente. En diez años de servicio misionero, Francisco había trabajado y viajado constantemente al servicio de Jesucristo.

Estoy particularmente feliz de que hayamos vuelto a usar "San Francisco Javier" como el nombre de una de las iglesias de nuestra parroquia porque estoy muy inspirado por el ejemplo de su vida santa. Ciertamente estamos en un tiempo de misión en nuestra ciudad y parroquia, ya que buscamos salir e invitar a todas las personas a la plenitud de la vida en Cristo en la Iglesia Católica. Este fue el mismo objetivo de San Francisco Javier cuando vivió una vida pobre, sencilla y llena de oración entregada a Jesucristo y pasó su tiempo principalmente con las personas pobres, marginadas e incultas de su época. Les pido que se unan a mí en mis súplicas a San Francisco Javier por su intercesión en nuestro llamado a ser verdaderos misioneros de Cristo en nuestra ciudad y en nuestra parroquia. Finalmente, en este día de fiesta, como una forma de reconocer la importancia de este gran santo y de las dos iglesias de nuestra parroquia, en adelante, estaremos refiriéndonos a la Iglesia San Francisco Javier en lugar de la Capilla San Francisco Javier.

Los invito a que se unan a nosotros en una peregrinación a pie desde la Iglesia Nuestra Señora de la Merced hasta la Iglesia San Francisco Javier el próximo domingo, 3 de diciembre, que partirá a las 6:00p.m. Al final, se proporcionará un autobús para regresar a los peregrinos a La Merced. De esta manera, comenzaremos la primera noche de nuestra novena a Nuestra Señora de Guadalupe a las 7:00p.m. con la Adoración del Santísimo Sacramento en SFJ. Todos están invitados a acompañarnos.

Oh Dios, que por la predicación y los milagros de San Francisco Javier, uniste a la Iglesia las Naciones de las Indias, te suplicamos nos ayudes a imitar sus gloriosos méritos para gloria tuya, por Jesucristo, nuestro Señor. Amén.

Sinceramente suyo en Cristo, **P. Thomas J. Byrne**

Nuestra Señora de Guadalupe | Our Lady of Guadalupe

Fecha / Date	Horario / Time	Novena
12-3-2023	6:00pm Bilingüe / Bilingual	Procesión a San Francisco Javier Procession to St. Francis Xavier
12-4-2023	7:00pm Bilingüe / Bilingual	Misa y Rosario en OLM Mass & Rosary at OLM
12-5-2023	7:00pm Bilingüe / Bilingual	Rosario/Hora Santa en OLM y SFJ Rosary/Holy Hour at OLM & SFX
12-6-2023	7:00pm Bilingüe / Bilingual	Rosario/Hora Santa en OLM y SFJ Rosary/Holy Hour at OLM & SFX
12-7-2023	7:00pm Bilingüe / Bilingual	Rosario/Hora Santa en OLM y SFJ Rosary/Holy Hour at OLM & SFX
12-8-2023	6:00pm Bilingüe / Bilingual	Rosario en OLM y SFJ Rosary at OLM & SFX
12-9-2023	7:00pm Bilingüe / Bilingual	Rosario/Hora Santa en OLM y SFJ Rosary/Holy Hour at OLM & SFX
12-10-2023	7:00pm Bilingüe / Bilingual	Rosario/Hora Santa en OLM y SFJ Rosary/Holy Hour at OLM & SFX
12-11-2023	Rosario en SFJ a las 7pm Rosary at SFX-7pm	Rosario en OLM — 7:00pm Misa en OLM — 10:30pm Rosary at OLM — 7:00pm
12-12-2023	12:00am	Serenata Guadalupana en OLM Serenade at OLM (Spanish)
12-12-2023	5:00am Español / Spanish	Misa en Ntra. Sra. de la Merced Mass at Our Lady of Mercy
12-12-2023	7:00pm Español / Spanish	Misa en San Francisco Javier Mass at St. Francis Xavier
12-12-2023	7:00pm Bilingüe / Bilingual	Misa en Ntra. Sra. de la Merced Mass at Our Lady of Mercy



Otras devociones del día

12 de diciembre:

12:00pm Rezo del Ángelus

**3:00pm Rezo de la Coronilla de la
Divina Misericordia**



INSCRIPCIONES PARA LA PEREGRINACION GUADALUPANA 2023

- Inscripciones para la Peregrinación Guadalupana 2023 tomarán lugar los sábados y domingos, a partir del 19 de noviembre, después de las misas dominicales en el sótano de la iglesia.
- La Peregrinación comienza del Santuario de Nuestra Señora de Guadalupe en Des Plaines, IL hacia la Iglesia Nuestra Señora de la Merced el lunes, 11 de diciembre del 2023.
- Para mayor información, llamar a Manuel Cornelio al 773-885-6261 o Alberto Torres al 312-468-8277 (después de las 5:00pm).

Adoration of the Blessed Sacrament

Fridays | 8:15am-6:45pm

Our Lady of Mercy Campus

Exposition of the Blessed Sacrament every Friday right after the 8:15am Daily Mass and concluding with Benediction at 6:30pm. A sign up chart for adoration is available in the back of church. All are welcome to sign up and visit the Lord.

Questions? Leave a message for deacon Juan Carlos in the Parish Office.



Adoración del Santísimo Sacramento

Viernes | 8:15am-6:45pm

Iglesia Nuestra Señora de la Merced

Exposición del Santísimo Sacramento los viernes después de Misa de 8:15am y terminando con la Bendición a las 6:30pm. Se necesitan Adoradores. Todos están invitados a participar y a inscribirse como adoradores. Se tiene una lista para inscribirse como adoradores en la parte posterior del templo.

¿Para preguntas? Deje un mensaje para el



CORO VIRGEN DE LA NUBE EN LA MERCED

Tiene el honor de invitar a todos los veladores del Coro Virgen de la Nube y Latinoamérica en general a nuestra reunión anual para planificar la celebración de nuestra Señora de la Nube el 1^{ro} de enero del 2024:

La reunión de planificación es el **DOMINGO, 26 DE NOVIEMBRE**

8AM—12PM | SALÓN SANTA LUCIA

-entrada localizada por el estacionamiento de la calle Troy-

Su presencia es valiosa para nosotros, ya que sin usted no se puede hacer nada. Para mayor información, favor de llamar:

(Síndica) Elvia Crespo 312-714-9972

(Sub síndico) Edgar Álvarez 841-414-3731

SIMBANG GABI

December 17, 2023

5:30PM



 Our Lady of Mercy Parish

NUESTRA SENORA DE LA MERCED
SIMBAHAN NG INA NG AWA
4432 N TROY AVE., CHICAGO, IL 60625



“Growing in Love for the Eucharist”



Our Lady of Antipolo

Monthly First Saturday Rosary (December 2nd) and Prayer after the 8:15am Saturday Morning Mass at Our Lady of Mercy Church.

CÍRCULO DE ORACIÓN CARISMÁTICO

Sábados a las 7:00pm

Iglesia Nuestra Sra. de la Merced



La Renovación Carismática Católica de Nuestra Señora de la Merced les invitan a escuchar la Palabra de Dios, con alabanzas, oraciones, meditación, retiros anuales para hombres y mujeres, servicio a la comunidad, sanación y la Hora Santa.

-Adoración Eucarística el tercer sábado del mes-



MYGHTY LOS INVITA A FOTOS CON

SAN NICOLÁS

10 de diciembre 2023 - 8:30a a 3:00p
Sotano de la Iglesia - Nuestra Señora de la Merced -
4432 N Troy St

VENTA DE COMIDA Y POSTRES

MYGHTY@OLM.CHURCH FOTOS \$20



MYGHTY INVITES YOU TO PIC WITH

ST NICK

December 10 2023 - 8:30a to 3:00p
Ryan Hall - Our Lady of Mercy Parish
4432 N Troy St

FOOD & BAKE SALE

MYGHTY@OLM.CHURCH PHOTOS \$20

PARISH GROUPS:

EARLY BULLETIN DEADLINES

Please take a moment to note the early bulletin deadlines for the upcoming holiday season. We greatly appreciate your commitment by turning in your group's bulletin ads in a timely manner.



Bulletin Date:

November 26, 2023
December 10, 2023
December 17, 2023
December 24, 2023
December 31, 2023
January 7, 2024

Groups Bulletin Ads due:

Wednesday, November 8
Wednesday, November 22
Wednesday, November 22
Wednesday, November 22
Sunday, December 3
Sunday, December 10

Groups may submit bulletin ads in the Rectory during office hours or electronically at makelly@archchicago.org.

GRUPOS PARROQUIALES:

FECHAS DE PLAZO TEMPRANO PARA EL BOLETÍN DOMINICAL

Tómese un momento para tomar nota de las fechas de plazo temprano del 2023 para las próximas semanas y fiestas decembrinas. Apreciamos enormemente su colaboración entregando sus anuncios para el boletín parroquial de manera oportuna.



Fecha del Boletín:

26 de noviembre
10 de diciembre
17 de diciembre
24 de diciembre
31 de diciembre
7 de enero, 2024

Fecha de entrega de los anuncios de los grupos:

Miércoles, 8 de noviembre
Miércoles, Noviembre 22
Miércoles, Noviembre 22
Miércoles, Noviembre 22
Domingo, Diciembre 3
Domingo, Diciembre 10

Los grupos pueden entregar sus anuncios del boletín en la rectoría (durante horas de servicio al público) o electrónicamente en makelly@archchicago.org.

Legión de María

Los invitan a sus reuniones los martes a las 7pm en el salón San Clemente. (entrar por la puerta de la rampa)

Para mayor información, llamar a la coordinadora Elena Cruz al teléfono 773-812-2364.



Con ocasión del centenario de su Aprobación Pontificia como Asociación Internacional de Fieles, la Institución Teresiana les invita al

Retiro Bilingüe de Adviento con el Padre Noel Reyes

Cuándo: 9 de diciembre, 2023

Hora: 9am-2pm

Dónde: Mundelein Seminary

Almuerzo: \$15

Inscripciones: 7732591708 o en maydecastro@gmail.com.



The Teresian Association, on its 100 years of Pontifical Approval as an International Lay Association in the Catholic Church, invites you to a

Bilingual Family Advent Retreat with Fr. Noel Reyes

When: December 9, 2023

Where: Mundelein Seminary

Time: 9am-2pm

Lunch: \$15

Register: 7732591708 or email maydecastro@gmail.com.



STEWARDSHIP | MAYORDOMÍA

11/12/2023

Our Lady of Mercy \$ 12,556.61
(Nuestra Sra. de la Merced)

St. Francis Xavier Total \$ 2,412.68
(San Francisco Javier)

Total \$ 14,969.29

Parish Emergency Fund (Fondo de Emergencia)
\$ 4,623.32

11/19/2023

The November 19th Collection Amounts will be published in the next bulletin due to the early bulletin deadlines for the Holiday Season.

Thank You for Practicing Stewardship!

El total de la Colecta Dominical del 19 de Nov. será publicado en el proximo boletín debido a los plazos tempranos de la imprenta por las festividades. ¡Gracias por Practicar la Mayordomía!